

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet NGCC Martha Black - Various Work	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3012-14B203/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F3012-14INB203	Date 2014-08-22
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-16060	
File No. - N° de dossier QCL-4-37097 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-09-02	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3012-14B203/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3012-14INB203

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

QCL-4-37097

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1036

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas:

1. Inclure le procès verbal de la conférence des soumissionnaires daté du 21 août 2014. Le procès verbal à été ajouté à cette modification à l'invitation à soumissionner.

2. À l'annexe A:

Supprimer: 14INB203 DEVIS mécanique et soudure rev5 (mod3).pdf

Ajouter: 14INB203 DEVIS mécanique et soudure rev5 (mod6).pdf

3. À l'appendice 1 de l'annexe I:

Supprimer: la dernière Appendice 1

Ajouter: L'appendice 1 ci-bas

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Item	Description	Prix ferme
1	INSTALLATION DES PASSES TUYAU DANS LES CHAMBRES D'ACCOMMODATION SUR LE PONT PRINCIPAL Prix _____ \$ / chambre X 15 chambres :	_____ \$
2	FENÊTRE TIMONERIE (Remplacement) Fenêtre fournie par GCC.	_____ \$
3	RÉPARATION DES DRAINS DE PLANCHER (16) Excluant l'item 11.3 ici-bas Prix _____ \$ / drain X 16 drains : _____ \$	
	11.3 Application d'un produit Belzona céramique pour recouvrir les surfaces (1) Prix _____ \$ /drain X 1 drain : _____ \$	
	Total : _____ \$	_____ \$
4	REEMPLACEMENT D'ISOLATION DANS LES SEPT (7) CABINES DU PONT SUPÉRIEUR	
	12.1 & 12.2 Enlèvement de l'isolation et préparation des surfaces (651 pied ²), excluant la peinture des surface à nu. Prix _____ \$ / pied ² X 651 pieds ² : _____ \$	
	12.2 Peinture des surfaces de métal à nu (20%) Prix _____ \$ / pied ² X 100 pieds ² : _____ \$	
	12.3 Modification des supports pour la tuyauterie (6) Prix _____ \$ / support X 6 supports : _____ \$	
	12.4 Fourniture et installation de l'isolation (651 pied ²), incluant coupe-vapeur. Prix _____ \$ / pied ² X 651 pieds ² : _____ \$	
	12.5 (a) Nettoyage et peinture des rails (72 pieds linéaire) Prix _____ \$ / pied X 72 pieds linéaire : _____ \$	
	12.5 (b) Remplacement des rails (42pieds linéaire) Prix _____ \$ / pied X 42 linéaire : _____ \$	
	12.6 (c) Remplacement panneaux muraux (21 panneaux) Prix _____ \$ /panneau X 21 panneaux : _____ \$	
	Total : _____ \$	_____ \$

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3012-14B203/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcl036

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3012-14INB203

File No. - N° du dossier

QCL-4-37097

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Item	Description	Prix ferme
5	TRAVAIL DANS CUISINETTE D'OFFICIERS	
	15.1 Remplacement et modification du comptoir :	\$
	15.2 Installation d'une gatte amovible :	\$
	15.3 Remplacement du ciment de plancher (150 pied ²) Prix _____ \$ / X pied ² X 150 pieds ² :	\$
	15.4 à 15.9 (inclusivement) Remplacement des tuiles de plancher (150 pied ²), incluant l'enlèvement prévu à l'item 15.3 du devis. Prix _____ \$ / X pied ² X 150 pieds ² :	\$
	Total :	\$
A) TRAVAUX PRÉVUES - TOTAL PRIX FERME À RAPPORTER À L'ANNEXE I ARTICLE 1A)		\$

Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.

NGCC Martha Black – Travaux divers
CCGS Martha Black – Various Repair Work

F3012-14B203

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES
BIDDERS' CONFERENCE

ORDRE DU JOUR
AGENDA

La conférence de soumissionnaires c'est tenue abord du NGCC Martha Black situé au 101 boulevard Champlain, Québec, (Québec), à 09h00 le 21 août 2014.

The bidders' conference was held onboard CCGS Martha Black at 101 Champlain Boulevard, Quebec City, Quebec, at 09:00 a.m. on August 21st, 2014.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3012-14B203 et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3012-14B203 in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet pendant l'absence de Mathieu Gagnon, jusqu'au 02 septembre 2014. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project until Mathieu Gagnon returns (September 2nd, 2014). He asked the attendees to introduce themselves.

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Christopher Broemeling	<i>Gestionnaire principal de l'entretien des navires / Senior Vessel Maintenance Manager</i>	GCC / CCG
Doris Chevrier	Chargé de projets / Project Manager	OCÉAN
Gerardus Olsthoorn	Chef Ingénieur / Chief Engineer	GCC/CCG

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

ANNEXE A PARTIE 1 / ANNEX A PART 1

Sans commentaires / No comment

ANNEXE A PARTIE 2 / ANNEX A PART 2

2.4.1 La question suivante à été posée : Est-ce nécessaire d'avoir un chimiste maritime pour les travaux connus ou une personne qualifiée (formation en espace clos) de l'entrepreneur sera acceptable? La réponse à été qu'une personne qualifiée de l'entrepreneur sera acceptable pour les travaux connus. / 2.4.1 The following question was asked: Is it necessary to have a maritime chemist for the known work or would a contractor qualified person (confined space) be acceptable? The answer was that a contractor qualified person would be acceptable for the known work.

2.14 La question suivante à été posée : Est-ce qu'un essai pneumatique est acceptable? Oui, pour les travaux connus. / 2.14 The following question was asked : Will a pneumatic test be acceptable? Yes for the known work.

ANNEXE A PARTIE 3 / ANNEX A PART 3

3.17 La question suivante à été posée : Est-ce qu'il serait possible de faire plus d'un quart de travail? Oui, si nécessaire. L'entrepreneur devra en aviser l'autorité technique et l'autorité contractuel d'avance. / 3.17 The following question was asked : Will it be possible to have more than one shift? Yes, if required. The contractor shall advise the technical authority and contractual authority in advance.

ARTICLE / ITEM 1 - INSTALLATION DES PASSES-TUYAUX DANS LES CHAMBRES D'ACCOMMODATION SUR LE PONT PRINCIPAL / INSTALLATION OF PIPE TRANSITS IN THE MAIN DECK ACCOMMODATION ROOMS

Une photo des passes-tuyaux sera fournie par la GCC.

ARTICLE / ITEM 2 - FENÊTRE TIMONERIE / WHEELHOUSE WINDOW (Supplied by vessel)

2.8 L'entrepreneur devra assurer la coordination de l'inspection de Transport Canada. Les frais de l'inspection devront être facturés directement au navire. / 2.8 The contractor shall coordinate with Transport Canada for the inspection. The fees for the inspection shall be invoiced to the ship.

ARTICLE / ITEM 3 - RÉPARATION DES DRAINS DE PLANCHER (16) / FLOOR DRAIN REPAIRS (16)

Sans commentaires / No comment

ARTICLE / ITEM 4 - REMPLACEMENT D'ISOLATION DANS LES 6 CABINES DU PONT SUPÉRIEUR / REPLACEMENT OF INSULATION IN THE 6 CABINS ON THE UPPER DECK

Remplacer le titre de cet article par / Replace the title of this item by : REPLACEMENT D'ISOLATION DANS LES 7 CABINES DU PONT SUPÉRIEUR / REPLACEMENT OF INSULATION IN THE 7 CABINS ON THE UPPER DECK

A noter qu'un nouveau devis technique (**14INB203 DEVIS mécanique et soudure rev5 (mod6).pdf**) sera inclus avec le procès verbal et que certaines chambre ont été changées et qu'une chambre sera rajoutée. / To be noted that a new technical specification (**14INB203 Mechanical and weld spec EN rev2 (mod6).pdf**) will be included with the bidders conference minutes of the meeting and that some rooms will be switched and one room will be added.

4.2 Est-ce que la GCC peut faire faire les tests pour échantillons avant le début des travaux afin d'éviter d'avoir à attendre pour les résultats avant de commencer le travail? La GCC va vérifier pour cette possibilité et revenir avec une réponse. / 4.2 Can the CCG get the tests peuvent être pris par la GCC Est-ce qu'un échantillon de chaque cabine est nécessaire? The CCG will verify if this is possible and give an answer.

4.3 Une photo va être fourni pour démontrer un type de support possible. / 4.3 A picture of a possible type of support bracket will be supplied.

ARTICLE / ITEM - 5 TRAVAIL DANS CUISINETTE D'OFFICIERS / WORK IN THE OFFICER'S GALLEY

Le plancher de ciment va devoir être refaite au complet (150 pi²). / The whole cement floor will need to be redone (150 ft²).

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Les questions émises pendant la visite du navire ont été insérées dans ce procès verbal. / The questions asked during the vessel's viewing are included in these minutes of meeting.

F) AUTRES / OTHERS

À noter que des items supplémentaires seront ajoutés au nouveau devis (**14INB203 DEVIS mécanique et soudure rev5 (mod6).pdf**). / To be noted that new items will be added to the new technical specifications (**14INB203 Mechanical and weld spec EN rev2 (mod6).pdf**).

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

Time : 11h25

Pour / For Mathieu Gagnon
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.